


МѢТВА НА ѠСЦѢНІЕ МѢДА.

БЖЕ ВСЕМОГІЙ, ПРЕДВѢЧНЫЙ, СОДЕРЖАЙ ГОРСТІЮ ВСЮ ТВАРЬ, ѠБЛАДАЙ НѢБОМЪ И ЗЕМЛЕЮ, И ВСѢМН, ІАЖЕ НА НИХЪ, ВСАКОМУ ЖЕ СОЗДАНІЮ, ЁЖЕ НА ПОЛЬЗУ БЫТИ ЦЕДРО ПОДАЙ: ОУМНЛЕННУ МОЛИМТІСА, ВСЕБЖЕ, ІАКОЖЕ ДРЕВЛЕ ІНЛТАНУМЪ ЗЕМЛЮ МЕДОМЪ И МЛЕКОМЪ ТЕКУЩУЮ ДАРОВАТИ, ВЪ ПУСТЫНИ ІѠАНА КРЕСТІТЕЛА ТВОЕГО ДНВІМЪ МЕДОМЪ ВОСПИТАТИ БЛГОИЗВОЛЛЪ ЕСИ, ТАКОЖДЕ НЫНѢ ПРИЗРѢНІА ТВОЕГО БЛГОВОЛЕНІЕМЪ КЪ ЖИВОПИТАНІЮ НАШЕМУ, СЕЙ МЕДУ БЛГОСЛОВИ, И БЛГОДАТІЮ ТВОЕЮ ЕГО СОБЛЮДАЮЩИ, ТУЧНАГО НАСЪ МЕДА ИСПОЛНИ: ДА НИКАКО СЕЙ МЕДУ СОЗДАНІЙ ТВОИХЪ ПЧЕЛЬНЫХЪ ЛИШЕНЪ, И ПО ПРЕМНОГОЙ БЛГОСТЫНИ, И НЕПОВѢДИМѢЙ КРѢПОСТИ ТВОЕЙ, ДА ІАВНІСА НЕПОДВИЖИМЪ МНОГИМИ ЛУКАВСТВИ, И НЕПОКОЛЕБИМЪ ЗАЗОРНЫМИ ѠБАДНІИ, НО ТВОЕЮ ВСЕСИЛЬНОЮ ѠГРАЖДЕНЪ ДЕРЖАВОЮ, И ѠСТѢНЕНЪ ѠПОЛЧЕНІЕМЪ, Ѡ ВСАКАГО КОВАРСТВА ВОЛШЕБНАГО СОХРАНЕНЪ И ВСЕГДА ВЪ ТВОЕЙ, ХРТЕ, РЪКОАТИ НЕВРЕДИМЪ ПРЕБДЕТЪ. ТВОЕ БО ЕСТЬ ЁЖЕ МИЛОВАТИ И СПАСАТИ НЫ, ХРТЕ БЖЕ НАШЪ, И ТЕБѢ СЛАВУ ВОЗЫЛАЕМЪ, СО ѠЦЕМЪ, И СТЫМЪ ДХОМЪ, ВО ВСѢКИ. **І**МИНЬ.

Prayer for the Blessing of Honey

 Almighty and Preëternal God, Who holdest all creation in the hollow of Thy hand; Who possessest Heaven and earth, and all that is in them; Who compassionately grantest unto all created things that which is profitable: with compunction, we pray Thee, O all-good One: As in ancient times, Thou didst grant unto the Israelites a land flowing with milk and honey, and as Thou wast well-pleased to nourish Thy Baptist, John, in the wilderness with wild honey, so now, by Thy good-pleasure taking care for our sustenance, do Thou bless this honey, and preserve it by Thy grace, and fill us with rich honey. Let us in no wise be deprived of the honey of Thy bees, and according to Thy great benefits and invincible might, let it be shown undefeated by many evils and unshaken by shameful enchantments. But, fenced round about by Thine all-powerful might, and defended by Thine armed host, protected from every cunning spell of the enchanter, let it always remain unharmed in Thy grasp, O Christ. For Thine it is to be merciful and to save us, O Christ, our God, and unto Thee do we send up glory, together with the Father and the Holy Spirit, forever. **A**men.

МѢТВА НА ѠСЦІЕНІЕ МѢДА.

ГЖЕ ВЕСМОГІЙ, ПРЕДВѢЧНЫЙ, СОДЕРЖАЙ ГОРСТІЮ ВСЮ ТВАРЬ, ѠБЛАДАЙ НѢБОМЪ И ЗЕМЛЕЮ, И ВСѢМИ, ІАЖЕ НА НИХЪ, ВСАКОМУ ЖЕ СОЗДАНІЮ, ЁЖЕ НА ПОЛЬЗУ БЫТИ ЦЕДРѠ ПОДАЙ: ѠУМИЛЕННѠ МОЛИМТІСА, ВСЕКѢЖЕ, ІАКОЖЕ ДРЕВЛЕ ІІЛЪТАНѠМЪ ЗЕМЛЮ МѢДОМЪ И МЛЕКОМЪ ТЕКУЩЮ ДАРОВАТИ, ВЪ ПЪСТЫНИ ІѠААННА КРЕСТІТЕЛА ТВОЕГО ДІВІИМЪ МѢДОМЪ ВОСПИТАТИ БЛГОЗВОЛИА СЕИ, ТАКОЖДЕ НЫНѢ ПРИЗРѢНІА ТВОЕГО БЛГОКОЛЕНІЕМЪ КЪ ЖИВОПИТАНІЮ НАШЕМУ, СЕИ МѢДУ БЛГОСЛОВИ, И БЛГОДАТІЮ ТВОЕЮ СГО СОБЛЮДАЮЩИ, ТЪЧНАГО НАСЪ МѢДА ИПОЛНИ: ДА НИКАКО СЕИ МѢДУ СОЗДАНИЙ ТВОИХЪ ПЧЕЛЬНЫХЪ ЛИШЕНЪ, И ПО ПРЕМНОГОЙ БЛГОСТЫНИ, И НЕПОВѢДІМѢИ КРѢПОСТИ ТВОЕЙ, ДА ІАВІТСА НЕПОДВІЖИМЪ МНОГИМИ ЛЪКАВСТВЫ, И НЕПОКОЛЕБИМЪ ЗАЗОРНЫМИ ѠБАДНІИ, НО ТВОЕЮ ВЕСИЛЬНОЮ ѠГРАЖДЕНЪ ДЕРЖАВОЮ, И ѠСТѢНЕНЪ ѠПОЛЧЕНІЕМЪ, Ѡ ВСАКАГО КОВАРСТВА КОШЕЕНАГО СОХРАНЕНЪ И ВСЕГДА ВЪ ТВОЕЙ, ХРІТЕ, РУКОАТИ НЕВРЕДИМЪ ПРЕЖДЕТЪ. ТВОЕ БО СЪСЪТЪ ЁЖЕ МІЛОВАТИ И СПАСАТИ НЫ, ХРІТЕ БЖЕ НАШЪ, И ТВЕБѢ СЛАВУ ВОЗЫМАЕМЪ, СО ѠЦЕМЪ, И СТЫМЪ ДХОМЪ, ВО ВѢКН. **І**МІНЬ.

Prayer for the Blessing of Honey

Almighty and Preëternal God, Who holdest all creation in the hollow of Thy hand; Who possessest Heaven and earth, and all that is in them; Who compassionately grantest unto all created things that which is profitable: with compunction, we pray Thee, O all-good One: As in ancient times, Thou didst grant unto the Israelites a land flowing with milk and honey, and as Thou wast well-pleased to nourish Thy Baptist, John, in the wilderness with wild honey, so now, by Thy good-pleasure taking care for our sustenance, do Thou bless this honey, and preserve it by Thy grace, and fill us with rich honey. Let us in no wise be deprived of the honey of Thy bees, and according to Thy great benefits and invincible might, let it be shown undefeated by many evils and unshaken by shameful enchantments. But, fenced round about by Thine all-powerful might, and defended by Thine armed host, protected from every cunning spell of the enchanter, let it always remain unharmed in Thy grasp, O Christ. For Thine it is to be merciful and to save us, O Christ, our God, and unto Thee do we send up glory, together with the Father and the Holy Spirit, forever. **A**men.